

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 20 (1902)
Heft: 317

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 20.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6.
2^{te} Semester . . . 3.
Ausland: Zuschlag des Porto.
Es kann nur bei der Post
abonniert werden.

Prix einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

Suisse: Un an . . . fr. 6.
2^e semestre . . . 3.
Etranger: Plus frais de port.
On s'abonne exclusivement
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich,
ausgenommen Sonn- und Feiertage.

Redaktion und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce.

Paraît 1 à 2 fois par jour,
les dimanches et jours de fête exceptés.

Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.
Insertionsprels: 25 Cts. die viergespaltene Borgeizeile (für das Ausland 35 Cts.).

Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im I. Semester 1902. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le 1^{er} semestre 1902.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna

Bureau Langnau (Bezirk Signau).

1902. 25. August. Die Firma Fried. Gerber, Kupferschmied in Langnau (S. H. A. B. Nr. 132 vom 11. Juni 1891, pag. 537) ist infolge Absterbens des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven geben über auf dessen Witwe Rosa Gerber geb. Hofer, von und in Langnau, welche das Geschäft (Kupferschmiede) unter der Firma Fried. Gerber's Wittve in Langnau weiterführt.

25. August. Im Vorstand der Käsevergesellschaft Pfaffenbach, mit Sitz in Pfaffenbach, Gemeinde Langnau (S. H. A. B. Nr. 25 vom 2. Februar 1893, pag. 159 und Nr. 268 vom 21. August 1899, pag. 1079) ist der verstorbene Sekretär Johann Gerber, gew. Gemeindegeldschreiber, ersetzt worden durch Gottfried Salzmann, von Signau, Lehrer im obern Frittenbach, Gemeinde Langnau, welcher im Verein mit dem bisherigen Präsidenten Peter Kipfer bezw. dem Vizepräsidenten Johann Beutler, zur verbindlichen Unterschrift für die Genossenschaft durch Kollektivzeichnung zu zweien befugt ist.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau d'Estavayer.

1902. 25. août. Le chef de la maison Céline Fivaz, à Cheiry, est, ensuite d'autorisation de son mari, Céline Fivaz née Bondallaz femme d'Henri, de et à Cheiry. Cette maison commencent dès ce jour. Genre de commerce: Epicerie et mercerie.

25. août. Les raisons suivantes sont radiées d'office ensuite de faillite des titulaires:

1^o Cyrien Page, à Cheyres (F. o. s. du c. du 19 juin 1896, n^o 166, page 691).

2^o Veuve Mauron, à St-Aubin (F. o. s. du c. du 2 novembre 1897, n^o 274, page 1123).

3^o C. Rossier-Lambelly, à Estavayer (F. o. s. du c. du 12 janvier 1898, n^o 9, page 35).

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

1902. 26. August. Aus der Kollektivgesellschaft Neuhoof-Schönberg Pfaff & Cie. in Reinaoh (S. H. A. B. Nr. 226 vom 10. Juli 1899, pag. 911) ist Fritz König infolge Todes ausgeschieden.

26. August. Unter dem Namen Milchgenossenschaft Seltisberg besteht seit dem Jahre 1892 in Seltisberg eine Genossenschaft mit dem Zwecke, die verfügbare Milch bestmöglichst zu verwerten. Die Statuten sind am 20. Juni 1902 festgestellt bzw. revidiert worden. Die Dauer der Genossenschaft ist unbestimmt. Mitglied der Genossenschaft ist, wer von der Generalversammlung aufgenommen worden ist und die Statuten oder eine auf die letztern bezugnehmende Beitrittserklärung unterzeichnet hat. Das Eintrittsgeld richtet sich nach dem Stand des Genossenschaftsvermögens und wird von der Generalversammlung festgesetzt. Der Austritt aus der Genossenschaft kann, auf Ende des Rechnungsjahres stattfinden, muss aber dem Vorstände drei Monate vorher angezeigt werden; ausserdem erfolgt derselbe infolge Todes, Konkurses oder Ausschlusses, welcher letzterer durch die Generalversammlung ausgesprochen werden kann. Wer das Geschäft eines Genossenschafters erwirbt oder pachtet, tritt in die Rechte des Genossenschafters ein. Wer aufhört, Mitglied der Genossenschaft zu sein, verliert jeden Anspruch am Genossenschaftsvermögen. Die Beiträge der Mitglieder bestehen darin, dass vom Milchguthaben gewisse Prozente zu Gunsten der Kasse abgezogen werden. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch mit ihrem ganzen Vermögen. Im Falle der Liquidation der Genossenschaft wird das vorhandene Vermögen nach Abzug der Schulden unter die Mitglieder verteilt und zwar die eine Hälfte zu gleichen Teilen, die andere Hälfte im Verhältnis zur Zahl der Kühe, welche ein jeder besitzt. Die Organe der Genossenschaft sind: 1) die Generalversammlung, 2) der aus drei Mitgliedern bestehende Vorstand, 3) die Rechnungsrevisoren. Die rechtsverbindliche Unterschrift namens der Genossenschaft führt der Präsident oder der Kassier. Der Vorstand besteht aus folgenden Personen: Jakob Rudin-Spinnler, von Seltisberg, Präsident; Emil Thommen-Salathe, von Ariedorf, Kassier und Schriftführer; Nathanael Spinnler-Rickenbacher, von Seltisberg, Beisitzer, sämtliche wohnhaft in Seltisberg.

Schaffhausen — Schaffhouse — Schaffusa

1902. 26. August. Die Firma M. Cossarini in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 105, vom 12. Juni 1889, pag. 524), ist infolge Wegzuges des Inhabers von Amteswegen gestrichen worden.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

1902. 25. August. Die Aktiengesellschaft unter der Firma Erste Schweizerische Alpenmilch-Exportgesellschaft in Romanshorn (S. H. A. B. Nr. 171 vom 4. Juli 1895, pag. 719) hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 23. Juli 1902 aufgelöst; — infolge Verkaufs ihrer Etablissements an die Anglo-Swiss Condensed Milk Co., Cbam. — Die Liquidation wird unter der Firma Erste Schweizerische Alpenmilch-Exportgesellschaft in Liquidation von 4 Mitgliedern besorgt. Die Liquidationskommission besteht aus folgenden Mitgliedern: Dr. Gustav Keller, in Winterthur, als Präsident; Direktor G. Habicht, in Romanshorn, als Aktuar; Fritz Sulzer, in Aadorf und Ed. Sulzer-Frizzoni, in Zürich. Namens derselben führen je zwei Mitglieder kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano.

1902. 25. agosto. La ditta Gaet. Rezzonico, in Lugano (F. u. s. di c. del 26 aprile 1899, n^o 143, pag. 576) fa' inscrivere che ha variato il suo genere di commercio, che è attualmente: Comestibili.

26 agosto. La ditta Emma Pfister-Peter, in Lugano (F. u. s. di c. del 29 maggio 1890, n^o 175, pag. 707) ha conferito procura a Carlo Pfister fu Meinrad, di Bischofszell (Turgovia), domiciliato in Lugano, e nello stesso tempo ha variato il suo genere di commercio, che è attualmente: Esercizio dell'Hotel des Alpes e Pension Pfister.

Waadt — Vand — Vaud

Bureau de Cossonay.

1902. 25. août. Gustave fils d'Abraham Duboux, de Grandvaux et Lutry, domicilié à Sullens; fait inscrire qu'il est le chef de la raison G. Duboux, à Sullens. Genre de commerce: Exploitation du Café de la Croix Blanche à Sullens, et boulangerie, sons, maïs, farines.

25 août. La raison J. Poget, à l'Isle (entrepôts agricoles, chaux, gypse, tourteaux, engrais, etc.) inscrite au R. du C. le 18 novembre 1897 (F. o. s. du c. du 20 novembre 1897, page 1180), est radiée ensuite de cessation de commerce et de départ du titulaire.

25 août. La Société de Fromagerie de Cottens, à Cottens, inscrite au R. du C. le 24 avril 1883 (F. o. s. du c. des 18 juin 1883, page 730 et 10 janvier 1899, page 25), a, dans sa séance du 11 novembre 1901, renouvelé son comité comme suit: Marius Monnet, président; Hri Bussy, vice-président; Jules Métraux, secrétaire; Emile Cochet et Edouard Pinguely, membres; tous à Cottens.

25 août. La raison Sigis Béday, à Montricher (boulangerie, fromages, porcs, charcuterie, épicerie) inscrite au R. du C. le 24 février 1891 (F. o. s. du c. du 27 février 1891, page 171, et 7 juillet 1896, page 784), est radiée ensuite de remise de commerce.

25 août. La raison Benjamin Bezençon, à Lasarraz (Exploitation de l'Hotel de Ville à Lasarraz) inscrite au R. du C. le 9 août 1892 (F. o. s. du c. 15 août 1892, page 720), est radiée ensuite de décès du titulaire.

25 août. Marie Bezençon née Hirzer, d'Eclagnens, domiciliée à Lasarraz, fait inscrire qu'elle est le chef de la raison Veuve Marie Bezençon, à Lasarraz. Genre de commerce: Exploitation de l'Hotel de Ville de Lasarraz.

Bureau de Lausanne.

23 août. Le chef de la maison E. Würth, à Lausanne, est Ernest Würth, de Lichtensteig (St-Gall), domicilié à Lausanne. Genre de commerce: grains, farines et épicerie. Magasin: Place de l'Ours.

Bureau de Vevey.

23 août. La maison A. Louot, Comptoirs vinicoles, à Genève (inscrite au registre du commerce de Genève les 28 avril 1900 et 16 mai 1902 et publiée dans la F. o. s. du c. des 2 mai 1900, page 652 et 22 mai 1902, n^o 197, page 786) établit à Vevey en date de ce jour une succursale sous la même raison «A. Louot, Comptoirs vinicoles». Cette succursale est gérée par le chef de la maison qui est: Antoine-Joseph-Alfred Louot, de Vernot, Côte d'or (France), domicilié à Genève. Genre d'affaires: Commerce de vins, gros et détail. Etablissement: 2, Rue de l'Hotel de Ville, à Vevey.

26 août. Charles-Jacob fils de Henri Baum, de Marbourg (Grand-Duché de Hesse), et Charles fils de Fritz Huguenin, du Locle et la Chaux du Milieu (Neuchâtel), les deux domiciliés à Vevey, ont constitué à Vevey sous la raison sociale Baum et Huguenin, une société en nom collectif commencent le 1^{er} avril 1902. Genre d'affaires: Etablissement d'horticulture, en Palud, sur Vevey.

Genève — Genève — Ginevra

1902. 25 août. Les suivants: Joseph Clerc, de Genève, domicilié au Prieuré, ex-associé de la maison «Clerc et Valentin» (société récemment dissoute), et ses fils, Pierre-Marie Clerc, ressortissant français, domicilié à Genève, et Alphonse Clerc, de Genève, domicilié au Prieuré, ont constitué au Prieuré (Commune du Petit-Saconnex), sous la raison sociale Clerc et fils, une société en nom collectif qui a commencé le premier juillet 1902, et qui a pour objet une entreprise de charpente et menuiserie. Bureaux et chantiers: 10, Rue du Prieuré.

25 août. La raison J. Robert «Café-Brasserie des Albobroges», à Genève (F. o. s. du c. du 23 janvier 1901, page 95), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im I. Semester 1902.

Importation et exportation des principales marchandises pendant le 1^{er} semestre 1902.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor-
gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1^o On l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères
gras. 2^o Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

N ^o	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
Chemikalien und Farbwaren								
26	Gummi	1,790	239,860	1,165	—	—	—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	10,921	209,683	11,123	88	3,306	117	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	6,410	90,125	5,704	4,541	50,104	7,092	Chlorure de chaux
40-a	Schwefelsäure und Vitriolöl	49,616	347,312	35,660	1,168	14,378	1,096	Acide sulfurique et huile de vitriol
46-a	Anilin	2,803	280,800	3,788	168	15,020	73	Aniline
56	Oelsäure	3,044	182,640	3,525	243	18,094	188	Oléine
75	Kartoffelmehl	9,631	228,978	6,989	26	1,112	15	Fécule de pommes de terre
76-a	Stärke aller Art, in Engrospackung	7,095	272,448	6,894	234	9,493	117	Amidon de tout genre, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur viertel- jährlich publiziert)	30,341	776,123	28,234	10	481	7	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	2,876	63,272	7,176	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	7,889	242,192	9,455	16	382	44	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	563	101,840	1,410	—	200	3	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffe, extrakte	1,668	141,780	1,204	2,204	164,772	2,025	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	2,047	869,975	1,787	17,771	7,923,851	14,386	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	771	115,650	795	86	5,085	29	Couleurs vives non dénommées
Glas								
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	20,487	540,763	20,598	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	8,173	384,930	7,587	131	22,963	115	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	2,878	374,140	3,048	55	53,830	54	Verrerie, polie, gravée, de couleur
Holz								
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	886,123	899,667	402,841	124,906	261,337	117,007	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	266,739	610,832	262,598	41,720	93,195	81,899	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	46,773	424,231	32,604	4,538	41,454	5,977	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	84,292	509,124	78,477	51,306	309,283	32,804	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — Nadelholz	136,469	691,898	137,523	145,483	546,338	147,890	— — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	10,052	209,288	12,635	—	—	61	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc.	69,297	1,108,059	71,287	1,847	22,204	721	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	84,234	847,741	29,562	11,895	113,683	12,219	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — von Nadelholz	313,168	2,724,562	299,578	53,419	502,311	47,891	— — — d'essences résineuses
165	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	2,345	128,087	2,511	849	29,962	880	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	2,601	299,115	2,821	968	122,979	1,142	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., poliert	1,360	310,080	1,737	273	64,501	326	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitten, gepolstert, etc.	1,154	452,368	1,054	140	57,921	122	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren: bemalt, poliert, lackiert	499	144,710	430	30	17,155	302	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — geschnitten	20	7,740	15	258	278,797	80	sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	855	92,300	861	121	55,330	89	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	235	168,000	184	13	12,340	7	Brosserie fine
Landwirtschaftliche Erzeugnisse								
182	Gras- und Kleesaat	6,346	704,406	4,277	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	172,124	1,165,279	91,867	18,053	178,654	20,581	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	190,612	1,189,860	187,687	2,387	14,959	1,729	Feuillée, roseaux, paille
Leder								
190	Sohlenleder	6,247	1,861,606	5,287	747	248,785	743	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	791	493,584	653	522	336,302	768	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Andere Leder	11,549	6,396,146	8,975	177	109,664	237	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	1,732	2,073,204	1,803	1,761	2,278,874	2,469	Chaussures en cuir, fines
Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände.								
206	Bücher, gedruckte etc.	9,636	4,259,112	9,142	3,587	1,545,707	3,595	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	1,242	283,176	1,240	160	67,651	120	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	320	548,063	314	198	685,765	188	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	1,866	929,689	2,680	1,032	591,795	1,803	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	155	326,139	176	76	68,681	80	Articles de pansement, etc.
Uhren								
226	Gewichtuhren	171	78,276	143	25	17,721	9	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	492	169,125	536	9	8,998	18	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	88	80,043	102	27	83,906	34	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	46	86,040	39	1,870	907,915	1,518	Pièces à musique
Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.								
230	— — — Silber	4,155	15,664	4,416	1,269,124	10,771,250	1,835,114	Montres en boîte de nickel, etc.
231	— — — Gold	58	599	192	1,390,055	17,847,708	1,704,321	Montres en boîte d'argent
232	— — —	320	25,824	1,463	386,628	18,123,961	396,087	Montres en boîte d'or
Maschinen.								
240	Dynamo-elektrische Maschinen	858	168,168	743	19,462	4,262,957	30,400	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	716	107,400	1,096	20,641	2,261,963	15,670	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	5,032	1,036,592	3,253	453	224,183	384	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	3,343	347,672	3,870	4,632	762,748	6,087	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	239	29,158	725	5,606	696,157	4,900	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	96	33,600	136	763	458,495	690	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webermaschinen	2,659	156,144	2,258	22,798	2,218,665	23,947	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	4,025	442,750	5,449	1,885	387,310	1,485	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	30,480	3,566,160	36,377	50,890	7,648,449	53,283	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	23,039	1,612,780	20,342	1,644	93,893	1,758	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
258	Maschinenteile, roh vorgearbeitete, andere	5,195	831,200	5,161	442	55,670	505	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
Metalle								
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	18,488	646,905	18,809	645	19,849	743	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
278	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	7,510	300,400	5,943	202	11,869	223	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	284,887	2,772,851	818,086	55,711	356,353	46,680	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	474,876	7,716,735	860,951	1,457	32,191	1,618	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Stabeisen etc.: feine Dimensionen	98,098	2,496,487	86,209	2,211	95,066	1,806	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	26,617	615,119	45,984	2,078	94,356	2,091	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	15,318	891,048	18,644	1,739	197,091	1,589	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	18,499	850,214	20,153	2,458	169,375	448	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, geteert, etc.	20,092	2,089,476	19,556	2,923	656,260	3,299	communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	17,442	2,389,554	14,263	2,600	783,463	1,702	adoucés, étamés, zingués

Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
	Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
M	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Métaux (suite)
298 Waren aus Schmiedeleisen, feine: poliert, bemalt etc.	1,735	596,840	1,587	609	297,404	681	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
299 — — — — — emailiert	1,406	388,056	1,852	2,428	479,083	2,533	— — — — — emailés
301 Kupfer, rein oder legiert, in Barren, Blöcken etc.	5,703	1,043,649	6,298	4,268	453,248	3,780	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302 Kupfer, rein oder legiert, gehämmert, gewalzt etc.	15,906	8,181,200	16,128	398	87,481	441	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305 Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	2,086	917,840	1,717	258	199,590	282	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laitou
309 Nickel, rein oder legiert, gewalzt, gezogen etc.	903	408,600	1,121	5	2,244	5	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312 Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	10,585	618,980	9,649	29	1,882	32	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315 Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	7,940	2,882,000	6,294	101	28,713	59	Etain en barres, saumons, plaques, débris
	kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319 Gold, unbearbeitet	4,190	14,455,500	5,066	692	2,375,108	804	Or non ouvré
320 Gold, gemünzt	2,143	6,656,670	2,194	4,402	18,646,582	1,510	Or monnayé
321 Silber, unbearbeitet	32,850	3,284,856	45,225	6,666	685,449	6,684	Argent non ouvré
322 Silber, in Münzen	186,919	27,358,768	99,065	42,394	3,478,369	29,084	Argent monnayé
324 Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	1,075	216,781	1,883	766	1,107,401	761	Or, argent, platine, laminés, etc.
327 Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	6,512	3,771,906	7,153	1,472	3,169,990	1,463	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339 Schiefer in Fliesen oder Platten	205	53,915	190	17,765	162,932	15,040	Ardoises en dalles ou tables
349 Hydraulischer Kalk	86,742	75,639	47,889	58,684	116,607	54,109	Chaux hydraulique
350 Roman-Cement	99,052	297,156	101,444	323	1,728	729	Ciment romain
351 Portland-Cement	84,807	145,498	45,892	10,703	52,597	26,374	Ciment de Portland
359 Steinkohlen	6,700,853	22,912,175	6,577,495	—	—	—	Houille
360 Braunkohlen	13,814	53,808	7,588	—	—	—	Lignite
361 Coaks	688,764	2,823,337	679,570	22,662	78,891	6,974	Coke
362 Briquettes	1,832,542	5,142,507	1,654,426	1,980	10,227	1,804	Briquettes
363 Asphalt und Erdharze	8,266	55,184	8,822	189,036	722,481	167,271	Asphalte et bitumes
365 Petroleum und Petroleumdestillate	292,126	4,311,780	296,185	—	—	—	Pétrole et produits de sa distillation
366 Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	32,582	653,893	31,949	255	9,290	241	Autres huiles minérales ou de goudron
	q netto		q netto	q netto		q netto	Comestibles, boissons, tabacs
367 Schweineschmalz	8,030	907,390	11,632	32	3,845	19	Saindoux
368 Butter, frisch	12,197	2,927,280	8,885	147	44,080	307	Beurre, frais
369 Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	6,058	738,018	6,935	204	32,056	80	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370 Kakaobohnen und -Schalen	29,281	5,670,814	21,924	—	—	—	Fèves et pellicules de cacao
372 Chocolate	61	16,531	46	20,247	7,650,678	16,155	Chocolat
373 Eier	58,433	6,805,094	44,191	181	21,633	185	Oeufs
374 Eis	34,048	34,048	89,916	26,544	84,857	26,651	Glace
376 Zuckerbäckerwaren	751	142,690	756	2,197	588,872	1,956	Confiseries et pâtisseries
383 Fleisch, frisch geschlachtetes	24,615	3,421,485	30,185	5,992	1,508,069	6,528	Viande de boucherie, fraîche
385 Geflügel, lebendes	2,351	362,054	1,829	24	5,265	25	Volailles vivantes
386 Geflügel, getötetes	9,660	2,105,890	9,717	40	12,287	67	Volailles mortes
387 Wildpret	1,491	188,398	1,447	26	8,607	37	Gibier
388 Würstwaren (Charcuterie)	8,515	938,505	3,411	149	41,034	150	Charcuterie
390 Obst, frisches	20,106	621,476	25,372	584	19,549	58,412	Fruits frais
394 Obst, gedörrtes oder getrocknetes	6,942	300,519	7,882	891	49,138	1,057	Fruits secs ou tapés
396 Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	698	22,636	409	—	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
399 Orangen, Citronen	40,617	894,798	28,150	—	—	—	Oranges, citrons
397 Kartoffeln	196,596	1,154,019	96,838	2,888	17,005	32,496	Pommes de terre
400 Gemüse, frische	108,158	1,500,949	90,849	1,536	35,619	1,642	Légumes frais
404 Weizen	1,849,329	34,637,982	1,748,932	365	7,075	576	Froment
406 Hafer	484,761	7,082,257	483,455	628	11,369	1,040	Avoine
407 Gerste	34,505	629,026	27,770	174	3,144	187	Orge
409 Mais	294,962	4,164,868	204,348	250	4,170	188	Mais
413 Reis in Hüllen	24,894	442,864	13,641	—	—	—	Riz dans sa balle
414 Reis in geschälten Körnern	22,045	764,521	20,992	2,027	51,174	2,027	Riz en grains décortiqués
415 Graupe, Gries, Grütze etc.	92,485	2,218,715	77,903	680	25,358	896	Gruau, semoule, etc.
416-b Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	177,908	3,874,915	152,315	13,869	386,698	12,407	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422 Hopfen	1,086	863,810	1,117	—	—	—	Houblon
423 Kaffee, roher	42,340	4,958,780	42,525	—	—	—	Café brut
425 Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	588	80,450	687	686	57,462	550	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426 Cichorienwurzeln, getrocknete	13,707	286,446	8,403	—	—	—	Racines de chicorée sèches
427 Weichkäse	6,213	789,347	5,676	140	24,808	171	Fromage à pâte molle
428 Hartkäse	3,525	500,550	3,276	120,758	20,681,985	132,049	Fromage à pâte dure
429 Malz	230,886	7,135,054	228,022	268	9,111	303	Malt
431 Milch, kondensierte	9	900	16	161,987	15,263,625	152,565	Lait condensé
438 Kindermehl	86	6,480	98	6,191	1,237,672	5,911	Farine alimentaire
441 Rohabak, Saucen etc.	31,874	3,729,258	31,427	2,798	881,150	2,449	Tabac brut, sauces, etc.
443 Rauch-, Schnupf- und Kautabak	297	188,650	235	74	15,721	117	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444 Cigarren und Cigaretten	841	921,736	798	1,144	1,027,162	1,949	Cigares et cigarettes
447 Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	210,994	6,042,868	181,465	—	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448 Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	69,845	2,034,878	68,165	—	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449 Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	68,600	2,208,920	57,910	—	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine
457 Naturwein in Flaschen etc.	999	195,804	971	528	61,070	491	Vin en bouteilles, naturel
459 Schaumweine in Flaschen	1,783	486,885	1,722	288	47,290	222	Vins mousseux en bouteilles
463 Liköre	484	108,500	497	1,079	153,182	1,116	Liqueurs
464 Wermut	609	42,995	476	3,969	888,366	3,655	Vermouth
	HI		HI	HI		HI	
450 Bier und Malzextrakt in Fässern	48,562	1,105,350	40,207	5,159	124,316	5,819	Bière et extrait de malt en fûts
455 Naturwein in Fässern	604,026	13,415,417	581,808	2,797	142,010	8,048	Vin en fûts, naturel
460 Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	8,820	217,501	18,669	1	59	17	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel)
461 Branntwein, Cognac etc., in Fässern	2,512	449,848	2,828	271	65,858	267	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465 Olivenöl in Fässern	14,494	1,521,870	10,038	—	—	—	Huile d'olives en fûts
466 Andere Speiseöle in Fässern	14,375	1,221,575	14,209	78	8,279	63	Autres huiles comestibles, en fûts
467 Leinöl, roh, in Fässern	12,506	1,000,480	11,752	95	7,981	63	Huile de lin, brute, en fûts
468-b Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	35,971	2,266,173	82,424	102	11,830	158	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471 Talg	9,261	620,748	5,997	1,228	93,845	958	Suif
474 Seifen, gewöhnliche	7,702	425,150	7,879	429	80,882	480	Savons ordinaires
475 Seifen, parfümierte	886	115,800	892	178	31,564	227	Savons parfümés
	q netto		q netto	q netto		q netto	Papier
476 Faserstoffe z. Papierfabrikation, in nassem Zustande	1,476	23,798	974	6,898	56,750	5,306	Matières fibreuses, à l'état humide
477 — — — — — getrocknet	13,072	371,768	11,848	21,899	598,252	26,302	— — — — — à l'état sec
478 Packpapier, gemeines etc.	3,187	90,447	2,827	808	40,072	2,324	Papiers d'emballage, communs, etc.
479 Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	10,708	925,266	10,712	1,936	147,213	2,995	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483 Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	9,410	188,200	6,271	1,210	28,025	1,520	Carton ordinaire, gris, etc.
485 Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	1,589	556,150	1,620	186	53,445	180	Ouvrages de relieur et cartonnages
	q netto		q netto	q netto		q netto	Coton
486 Baumwolle, rohe	128,474	15,930,776	115,062	—	—	—	Coton en laine
489 Baumwollabfälle	9,164	748,889	7,871	11,458	758,297	10,084	Déchets de coton
491 Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	914	147,154	2,313	6,903	1,782,242	6,312	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492 Garne, einfach: roh, über Nr. 40	1,129	554,839	785	8,565	3,116,980	7,799	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493 Garne, gewirkt: roh, gesengt oder nicht gesengt	8,794	1,449,308	2,366	910	480,277	763	Fils, retors: gazés ou non
494 Garne, gefärbt: einfach oder doublert	60	16,950	63	1,820	586,038	1,238	Fils, blanchis: simples ou doublés
495 Garne, gefärbt: einfach	1,081	271,158	886	4,664	1,836,845	4,298	Fils teints, simples
496 Garne, gefärbt: doublert	375	169,126	385	210	147,860	207	Fils teints, doublés
497 Garne auf Spuhlen etc.	2,140	1,809,680	1,711	791	407,031	727	Fils sur bobines, etc.

Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
	Menge	Wert		Menge	Wert		
	Quantität	Valeur		Quantität	Valeur		
Baumwolle (Fortsetzung)							
Glatter Tüll, roh	1,864	1,547,120	1,055	54	59,053	72	Tulle uni
Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m²	9,882	4,493,760	9,175	4,288	1,482,998	3,788	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m²
Rohgewebe, leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm²	8	900	32	32	17,231	34	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm²
Rohgewebe, leichtere: mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm²	784	621,698	164	403	893,067	532	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm²
Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m²	854	336,476	771	1,014	620,958	704	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m²
Geblichte Gewebe: leichtere	55	35,760	56	575	789,869	443	— — — légers
Buntgewebe: über 7 kg per 100 m²	881	513,623	442	4,725	2,346,729	5,027	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m²
Buntgewebe: leichtere	6	5,184	9	203	173,875	265	— — — légers
Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m²	1,964	923,080	2,084	3,453	1,665,969	3,094	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m²
Gefärbte Gewebe: leichtere	88	24,434	41	801	1,014,095	707	— — — légers
Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m²	1,925	1,135,750	1,457	4,959	2,927,350	4,029	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m²
Bedruckte Gewebe: leichtere	80	24,960	35	1,798	1,170,307	1,506	— — — légers
Plattstichgewebe, roh	214	160,072	188	116	232,482	89	Plumetis, écrus
Plattstichgewebe, gebleicht etc.	685	487,035	480	1,721	8,753,175	1,336	Plumetis, blanchis, etc.
Bänder und Posamentierwaren	722	816,582	830	125	128,484	154	Rubannerie et passementerie
Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	83	79,299	29	2,897	4,409,753	2,440	Broderies au crochet: rideaux, etc.
Andere Kettenstichstickereien	6	14,384	2	981	1,530,293	859	Autres broderies au crochet
Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	22	55,000	13	16,157	36,050,095	18,020	Broderies à la mécanique: garnitures
Tüllstickereien	4	15,664	7	51	259,582	34	Broderies sur tulle
Andere Plattstich-Stickereien	4	13,200	7	2,195	12,104,238	1,936	Autres broderies à la mécanique
Handstickereien	18	165,888	19	4	48,740	5	Broderies à la main
Spitzen	192	456,768	205	34	309,104	29	Dentelles
Flachs, Hanf etc.							
Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	9,185	1,074,645	7,772	139	18,467	79	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	48	6,240	53	10	3,716	38	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	2,288	597,168	1,430	196	38,919	267	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
Packtuch aus Jute etc.	10,103	707,210	9,658	6	1,536	21	Toile d'emballage de jute, etc.
Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm²	959	258,930	873	52	16,500	76	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm²
Jutegewebe	68	11,560	67	*	18	*	Tissus de jute
Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm²	727	334,420	672	32	17,996	30	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils par 25 mm²
Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc.							Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
Leinengewebe	2,265	2,218,920	2,141	271	240,997	220	
Seide							
Déchets	7,826	3,020,836	5,713	2,264	434,276	2,149	Déchets
Gekämmte Florettseide (Peignée)	6,199	3,374,849	4,963	754	923,194	587	Bourre de soie, peignée
Rohseide, ungezwirnt (Grège)	3,188	10,954,768	2,395	1,279	4,112,799	1,186	Soie écrue, non moulinée (grège)
Florettseide, roh: ungezwirnt	90	143,370	853	952	1,777,196	651	Bourre de soie, non moulinée
Organsin und Trame	9,695	44,597,000	9,269	3,010	13,388,157	2,923	Organsin et trame
Florettseide, roh: gezwirnt	403	581,982	181	6,121	12,488,862	5,438	Bourre de soie, moulinée
Seide, gefärbt	78	295,908	150	1,154	5,763,909	940	Soie teinte
Florettseide, gefärbt	15	42,587	12	23	54,948	20	Bourre de soie, teinte
Nähseide, Stickseide etc.: roh	9	33,374	8	205	802,329	165	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
Cordonnet etc.: gefärbt	6	22,218	9	94	321,019	80	Cordonnet, etc.: teint
— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	52	103,817	40	161	705,682	123	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
Seidenbenteluch	1	9,919	1	187	1,908,254	131	Gaze à blauter
Gewebe von reiner Seide	783	4,405,345	689	9,337	49,985,917	9,359	Tissus de soie pure
Gewebe von Halbseide	492	1,396,787	441	2,635	8,465,459	2,663	Tissus de mi-soie
Bänder von Seide	53	299,078	66	1,798	10,042,857	1,375	Rubans de soie
Bänder von Halbseide	199	674,196	208	1,809	7,081,270	1,327	Rubans de mi-soie
Stickereien	18	183,544	10	274	8,315,027	239	Broderies
Spitzen	18	199,303	21	5	63,103	5	Dentelles
Wolle							
Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	1,959	1,136,220	974	5,653	4,817,866	5,185	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	6,868	4,298,400	5,748	103	108,761	178	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	7,150	7,142,850	6,880	1,189	1,417,667	1,648	— — — légers
Stickereien und Spitzen	28	59,800	25	17	99,857	20	Broderies et dentelles
Kautschuk							
Elastische Gewebe	88	105,600	95	608	694,827	599	Tissus élastiques
Stroh etc.							
Tressen	2,857	527,958	1,584	2,921	4,419,864	2,710	Tresses
Feine Waren	17	12,750	14	871	1,078,771	269	Ouvrages fins
Konfektion							
Baumwollene Leibwäsche	418	456,874	413	110	199,727	105	Lingerie de coton
Baumwollene Korsetten	660	724,020	598	4	9,724	8	Korsets de coton
Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	1,709	1,709,000	1,763	241	544,643	158	Autres objets confectionnés de coton
Leinene Leibwäsche	805	568,520	804	6	35,223	11	Lingerie de lin, etc.
Andere leinene Kleidungsstücke etc.	318	469,686	341	18	50,684	13	Autres objets confectionnés de lin, etc.
Seidene Kleidungsstücke etc.	143	703,907	138	20	140,573	26	— — — de soie ou mi-soie
Wollene Kleidungsstücke etc.	2,732	3,365,824	2,802	60	179,026	67	Objets confectionnés de laine ou milaine
Wirkwaren aus Baumwolle	1,040	818,480	988	897	1,185,288	885	Bonneterie de coton
— — Seide oder Halbseide	26	158,990	29	855	1,809,827	836	— de soie ou mi-soie
— — Wolle oder Halbwolle	800	327,900	293	598	1,091,560	484	— de laine ou mi-laine
Tiere und tierische Stoffe							
Pferde	6,028	4,228,712	5,167	1,139	1,029,710	1,030	Chevaux
Ochsen	21,555	11,277,427	19,444	28	18,720	28	Bœufs
Kühe, geschaufelt	1,197	434,258	1,035	6,985	8,026,725	6,579	Vaches avec dents de remplacement
Rinder, geschaufelt	277	99,885	284	680	298,050	515	Génisses avec dents de remplacement
Jungvieh, ungeschaufelt	806	194,625	778	699	186,830	669	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
Mastkälber	2,657	244,315	3,702	3,067	215,266	2,438	Veaux gras
Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	668	87,728	563	6,408	181,095	4,525	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
Schweine über 60 kg Gewicht	88,546	3,962,269	82,644	43	4,315	44	Porcs pesant plus de 60 kg
Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	907	87,887	597	1,561	27,400	1,686	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	8,420	369,360	5,438	q netto	2,994,372	q netto	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	3,260	1,075,800	3,035	11,586	2,600,153	11,601	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
Thonwaren							
Falzziegel, roh	81,454	92,789	29,695	782	2,225	677	Tuiles mécaniques (à emboîtement) brutes
Feuerfeste Steine	85,880	204,876	39,041	461	1,916	648	Briques, réfractaires
Backsteine, Platten, Fliesen: roh	37,170	63,581	37,711	121,909	223,714	91,648	Briques, dalles, carreaux: bruts
Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	1,223	55,085	1,068	92	5,299	56	Catelles et poêles en catelles montées
Steinzeugfliesen, -Platten: roh, einfarbig	15,653	125,694	18,220	67	602	6	Dalles, carreaux, en grès: bruts, unicolores
— — — geschleift, etc.: glatt, gerippt							— — — ardoisés, etc.: unis, can-
— oder mehrfarbig	4,007	73,609	3,285	8	56	6	— — — ou multicolores
Töpferwaren, gemeine	6,598	171,850	7,398	1,111	45,075	985	Poterie commune
— — — feine	7,947	704,978	7,702	1,009	60,399	1,158	Poterie fine
Porzellan	5,028	628,500	4,672	81	17,130	44	Porcelaine